

Die Schlacht em Teutoburjer Wald

Vür janz genau zweidusend Johr,
wie Jesus ięsch nōng Johr ¹ alt wor,
dọ trocke rōmische Kohorte ²
bes nọ Jermanije em Nōrde.
Och Varus ³ koęm met Jenerale
on drej Legiuune bes Wäbfale.
Dat wor jermanisch Stammesland,
wọ Römer nüüß ze sööke hant.
Sälęfs Caesar en seng beißte Daach ⁴
họtt sisch bes he net vürjewaach ⁵.
Dauch Varus on seng Legionäre
die daate wongęsch ⁶, wat se wöre.
Se wollte he die weld Barbare
jehüürisch ens de Waach aansaare ⁷,
fü dann en Zik lang dọzeblieve
on dүschdisch Stüere enzedrive ⁸.
Nu hόdde ävve seng Soldate
va Aafang aa at schläęte Kaate ⁹.
Dat Fooßvolęk wor total verschweeß,
họtt decke Blōęse a de Fööß.
Och wor em Norde schläętere Wäę ¹⁰
als wie dọheem am Mittelmeer.

Dä Stammes-Chef van die Jermene
wor Manes ¹¹; van seng Untertane
on seng Soldate huuch jeschätz.
Dat eß däsälęve, dām me jetz
als Hermann dä Cherusker kännnt,
dä och Arminius sisch nännnt,

¹ erst neun Jahre ² rōmische Heeresinheit ³ rōmischer Statthalter
und Oberbefehlshaber in Germanien ⁴ in seinen besten Tagen
⁵ vorgewagt ⁶ wonders ⁷ zurechtweisen ⁸ Steuern einzutreiben
⁹ schlechte Karten ¹⁰ schlechteres Wetter ¹¹ Kurzform von Hermann

weil nämlisch er en jonge Johr
nq Süde usjewandert wor,
fü fäç¹ en Rom als janz jemeene
Rekrut bejm Militär ze deene;
wud als Jermene – wat fü-n Iç!² –
en Süditaliç Offizier.

Hä sprooch Lateng³ on Italjänisch,
jebrauche⁴ Huuchdütsch mä nauch wennisch.
Wor Manes ävve wöß on jrällisch⁵,
dann sprooch dä Käll perfäk Wäbfälisch.

Wer emme sisch em freje Fäld
däm Römer-Heer äntjäjeställt,
dä wid am Äng dä Kampf verliere.
Dq jit et nüüß ze tespetierte⁶.
Dat wosse de Jermene, on
dat ha-se Janet içsch⁷ jedonn.
On su verfoleşchden also die
en völlisch ange⁸ Strategie:

Se hqdde, als die Legionäre
em Aamarsch wore, sisch va Fäçere⁹
deräk bejm Teutoburjer Wald
dän Römer en dr Wäçsch jestallt¹⁰,
on lockden die janz einfach en
dr Teutoburjer Wald çren.
Die hqdde nämlisch bes dqhen
çsu-ne Böisch¹¹ nauch net jesenn.
Janz angeçsch dä Arminius,
dä kank¹² sisch en die Jäjend us,

¹ fern ² welch eine Ehre! ³ Latein ⁴ gebrochen

⁵ wütend und zornig ⁶ disputieren ⁷ erst ⁸ andere

⁹ von Ferne ¹⁰ in den Weg gestellt ¹¹ Wald ¹² kannte

su dat dä Hermann also schwoe
als Kommandör em Vürdeel wor.
Hä woß, wie Römer-Offiziere
em Kampf ene Aajreff inszeniere.
Su konnte also die Jermene
at fröhsch ¹ die Römertaktik ahne,
fü sisch em Teutoburjer Walde
stratejisch rischtisch ze verhalde.

Arminius em Bärefäll,
dat wor ene rischtisch staatse Käll ².
Die Stammeskreejere van höm,
die leefte och em Pälz erömm.
Om Kopp ene Hälem us Läe met Hööre ³,
als Waffe Morje-Stäe ⁴ on Speere.
Als Morje-Stäe eß ze verstönn
e Instrumänt fü dren ze schlönn ⁵,
ene Prängel ⁶ met ene decke Kopp
on met e Dutzend Spetze drop.
Wer dömet een jetrocke krit ⁷,
am hälle Daach de Stäere ⁸ sit.

Die Römer drooche ⁹ Hälem us Brongße,
dat doonge die net füze Strongße ¹⁰.
Se wollte su-ne Hälem benötze,
fü sisch dr eeje Kopp ze schötze.
Dauch wer em Teutoburjer Wald
mem Hälem aan jäje Boomstämm prallt,
dä hüet de Kirşschejlöcke klenge
on Ängele em Hemmel senge.

¹ schon frühzeitig ² prächtiger Kerl ³ Helm aus Leder mit Hörnern ⁴ Morgenstern ⁵ um dreinzuschlagen ⁶ Knüppel ⁷ eine übergezogen kriegt ⁸ Sterne ⁹ trugen ¹⁰ nicht um anzugeben

Et schouße ¹ och die Legionäre
met Piel on Boëch ² statt met Jewehre
(die en dän fröje Aafangsjohre
behaup nauch net erfonge wore).
Och kotte Schwert on spetze Lanze
fü aanzejriefe hant se.

Em Teutoburjer Wald ze kämpfe,
doong hönne Häldemoot äresch ³ dämpfe.
Van vüre Bööm, van henge Bööm,
on lenks on räets on römm on tömm ⁴.
Et loëche Boomstämm quer on schrääsch,
on nirjens soëch me ene Wäesch.
Die Römer hōdde Mann für Mann
och nauch jeschnürde Trippe ⁵ aan.
Dauch met Sandale a de Fööß
dō wore se schläet usjeröb ⁶.
Se bleffe ⁷ ständisch a dat lange
Jestrüpp on Wozzelwerk mä ⁸ hange.
On männesch eene Legionär
vam kaiserliche Militär
us Rom wor nördlich van de Alepe ⁹
a floochens ¹⁰ dūresch dr Böisch am talepe ¹¹.

Die ahl Jermene on die jonge,
die henge Bööm on Struchwerk stoonge ¹²,
fü en dat Loof ¹³ sisch ze verstääsche
on plötzlich druß hervürzebrääsche,
die wore he em Böisch dojäje
dän Römere huuch övveläaje.
Jermene send sujet jewännt ¹⁴,
die wore he em Elemänt.

¹ schossen ² Pfeil und Bogen ³ arg, sehr ⁴ ringsherum
⁵ (Legionärs-)Sandalen ⁶ schlecht ausgerüstet ⁷ blieben ⁸ nur
⁹ Alpen ¹⁰ fluchend ¹¹ ungeschickt gehen, stolpern ¹² standen
¹³ Laub ¹⁴ gewohnt

Dat wor Jermane-Stratejie.
Ėsu-jet lihre Römer nie.
Fü die wor Ongeholz on Jrööns ¹
als Kampfjelände janüüß Schöns.
Dä eene wor faß usjerötsch,
dä angere høtt em Hälẽm ene Blötsch ².
De Fäldflasch läesch ³, dr Brutbühl ⁴ fõtt,
dr Flitschboẽch ⁵ on et Schwert kapõtt ...
On ene Römer õhne Schwert
dä eß sisch övvehaup nüüß wert.
Su konnte sisch die Legionäre
em Böisch he nemmi ⁶ rischtisch wehre.
Se hødde Kämpfe em Jestrüpp
manövermäßisch nie je-üüb.

Dä Fäldherr høtt kee Schlachtejlöck
on trock sisch met seng Lü ⁷ zeröck.
Hä wollt us Eejesenn ⁸ sisch ävve
Arminius nauch net erjävve.
Am viẽde Daach dann wor-em klor,
dat he nüüß mi ze maache wor.
On och die Legionäre soẽche ⁹:
dat Kröõmsche ¹⁰ he, dat wor verlore.
Su kreesche ¹¹ van Arminius
de Römere se fies jeduus ¹² !

Dä Varus doong seng Centurione ¹³
met scharpe Vürwürp net verschone,
hät a seng Offizier jesaat,
wat alles se verkiẽt ¹⁴ jemaat.
On nõ die lang Jadengepräedisch ¹⁵
wor Varus met de Närve fäedisch ¹⁶.

¹ Unterholz und Grünzeug

² Eindruckstelle ³ leer ⁴ Brotbeutel ⁵ Bogen ⁶ nicht mehr

⁷ mit seinen Leuten ⁸ Eigensinn ⁹ sahen ¹⁰ Sache, Angelegen-

heit ¹¹ kriegten ¹² schwer eins aufs Dach ¹³ Hundertschaftsführer

¹⁴ verkehrt ¹⁵ Gärtenpredigt ¹⁶ fertig

Janz en Jedanke soëch-e vür sisch ¹
dr Kaiser, der en Rom natürlisch
va Jräll ² mem Dumm ³ nõ onge zeesch.
On Varus woß, wat sujet heesch ⁴.
Em wor met eene Schlaach bewoß ⁵,
dat-e dr Deenß quittierte moß.
Hä hät nauch en dəsälëve Naat
sisch eejehändisch ömjebraat ⁶.

Bej en Jermene-Kompanie
dõ joëf et miëschdens Trööte-Lü ⁷,
die met hön Lure ⁸ musiziere,
fü ene stolze Siesch ze fiere ⁹.
On su-en Blöqsmusik erschallt
och düreßch dr Teutoburjer Wald.
Wie ändlich dann die Tröötterej ¹⁰
nõ zehn Minütte wor vrbej,
joëf ¹¹ bejm Apäll Arminius
für seng Soldate eene us.
Se kreesche öhne Ongescheed
van Manes zwei, drej Schöbbe Meet ¹².

Wie drop der Kaiser dann en Rom
dat schwoë Debakel och vernoëm ¹³,
dõ hät-e met ene rude Köpp
em Capitolspalaß jetoob ¹⁴.
Drej Legiuune enjebüüß! ¹⁵
Dat wor – bej Jupiter – net nüüß.
Hä wor wie jäck erömm am loofe
on doong dann op Lateinisch roofe:
»Oh Varus, du domm Döppedier ¹⁶,
jäff misch meng Legiuune wië ¹⁷!«

¹ sah er vor sich ² vor Zorn ³ Daumen ⁴ heißt ⁵ bewusst

⁶ umgebracht ⁷ meistens Blasmusiker ⁸ Luren = german.

Blasinstrumente ⁹ Sieg zu feiern ¹⁰ Blaserei ¹¹ gab ... einen aus

¹² Viertelliter, Met = german. Honigwein ¹³ vernahm ¹⁴ getobt

¹⁵ eingebüßt ¹⁶ Tölpel ¹⁷ gib ... zurück